

# LA BILHARZIOSE

● **Pour la contribution technique et scientifique :**

M.M. Dr Malick Niang , Chef de la Région Médical de Saint-Louis

Aly Diop, formateur en langue nationale wolof.

Aly Guéye, Chef de l'éducation pour la Santé à Saint - Louis.

Amar Diagne, Adjoint Education pour la Santé à Saint - Louis

Daouda Sène, Professeur de Sciences Naturelles au Lycée Ameth Fall

Pape Ndiaye, Chef de Poste Médical de M'Bakhana

● **Pour la traduction en langues Nationales :**

Aly Diop, formateur en langue nationale wolof

Daouda Sène, formateur en langue Nationale Serrère

Kalidou Dia, formateur en langue nationale pulaar

● **Pour l'illustration :**

Macodou Kébé, Dessinateur

Nos remerciements à tous ceux qui ont bien voulu participer à l'élaboration de cet ouvrage.

**L'AUTEUR**

**Aly DIOP**

*Organisation pour la Mise en Valeur  
de Fleuve Senegal (OMVS)  
Haut Commissariat  
Centre Régional de Documentation  
Saint - Louis*

10408

# أَبْتَهُ

لَأَبْتُ جِهَهُ ذَنْدُكَ دَوْمٌ ءَادَمٌ مِكٌ بَوُو جِهَهُ  
بَنِي، نَبَّهُ كَبِيكَ جَمُّ كِهَهُ.

بَنُ رِيرُولُ بِرَاتَمُ نِهَهُ كَنَّاوَذَخَمُ تَوُو،  
ذَخَمُ دَخُ أَكُ ذَخَمُ تَبِينُ لَهُ نِتْ دِهَهُ  
جَبَنْدُكُو. لُووَوَرَلُ بَبَّهُ دَوْمٌ ءَادَمُ

دِكُو، دِكِينُ، دَمَكُ، دَدُو،

وَرَنَاسَاوَنَتِيكَ سَبِيلَلُ دَخُ مَمِي

حَاجُووُ سَاسِنِكُ. مُوخَمُ دَخُ لَ وَوَل

دِيكَ لَ. جَكْرِيْبِرْمَنْ نَجُ جِي تَابُ

جُرْمَسِبَهُ نِي دِيمُ نِهَهُ خَرْجِيحُ.

سُكِينُ كَسِي جُ تَنْلُ لِينُ خَرْجِيحُ دَقُ

بِيكَ مُدِلُ يَاتُ جِهَهُ بِرَبِ دَخُ يِهَهُ.

## خَرْجِيحُ سَوُ

دُومُ جَكَرْبُ كُورُ بِ أَكُ بِيَجِكِينُ بِ  
كَنَّاوُ بِيحُ سَيِي أَيُّ بِنُ مَوْجِي سِسُ  
يُو فَمْنِبُهُ جُوِي مَتَّ بِنَقْتَنُ نَفَّهُ بِ دِكُ  
بَتَّتْ . لُولُو وَرَلُ نِتِكِ بِي بِي سَوُ ،  
سَوُمُ دِ أَنْدَكُ دِرْتُ .

## خَرْجِيحُ بَتِّتْ

دُومُ جَكَرْبُ كُورُ بِ أَكُ بِي جِكِينُ بِ  
كَنَّاوُ بِيحُ سَيِي أَيُّ بِنُ مَوْجِي سِسُ  
يُو فَمْنِبُهُ جُوِي مَتَّ بَتِّتْ بِي دِكُ بَتَّتْ .  
لُولُو وَرَلُ نِتِكِ بِي بِي دِمُ أَلُ مِي أَنْدَكُ  
دِرْتُ .



# مَآذِرُكَ يَجِي فَا مَبِي

## خَرْجِيحٌ

مِكَّةَ جَارُ جِهَ جَتِّ بَا جَهَ :

أ) بَنِيْلُ

مِسَالُ مَمِي وَنَبَهُ جِهَ دِرُ يِرْمُ تَ دَرُ

وَرَلُكَ لُدُلُ نِهَ جَكْرُ جِي دَكُ، مَانَامُ

خَسَنُ بَ مِتِّ مَلْنِهَ بِيحُ .

وَإِنْتِ خَسَنُ بَ إِتْمَ مَنَنْ بَجُ أُمَّ .

ب) جَارِيْلُ

جِهَ بَجَهَ بِي نَكُلَ جَكْرُ جِي تَسِبُ جِهَ

يِرْمُ و . فِي دِنَجُ بَ رَا جِي :

- بُوْبُ بِي مِتِّ

- يِرْمُ وِي تَاكَهَ

- دَنَّهُ بِنِي مَتِّ

- تَيْفَهُ بِنِي مَتِّ

ت (جَنَّبِيلُ

رَجِي نَجَّ جَهْ مَانْدَرْكُ يَوْفَمِنْ دَهْ جِي  
وَنِ بَهْ جَاكْرَجْ تِيُونَهْ جَهْ سُوخِي وَرْ  
نَفَهْ بْ تَدَوْرَلْ سَو دِرْتْ بِنِي جَوْ أَكْ  
بِمْ أَنْدَلِيكْ لِيكْ أَكْ نَفَهْ بِنِي مَتِّ وَلَّ  
مُنِي لَكَّهْ

تِي مَانْدَرْكُ نَكْ مَنَنْجْ دَكْ بَاچْ جِيكْ  
دِي جَرْبِينِي مَسِبْ يَدِمْ بَهْ :

- دَاكْرَلْ يُونْ سَوْمْ

- سُوْفْ بَقْتَنْ بْ بِيكِيْ مَنْ نَا دَاكْرُ

بْ مَلْنَهْ يَخْ

. لَتَخِ إِتْ نِتْ دِ أَمْ دَوْمْ، مَن نَكْ يَفْ  
 ب دَوْتَلْ جُرْدَوْمْ .  
 . مَن نَهْ يُوَكَّهْ أَى جِيَجِيَهْ وَفْتْ وَ  
 جِكِينْ جِ دِمَجَّهْ .  
 . بْ جَكْرَجْ تِيَوِيْ جِهْ لَوْرْ بْتِيْ  
 مَانْدَرْكَ يِي لِي وَنَهْ :  
 . جُونْ بَجِيْ يَكْ جِهْ يِرْمْ .  
 . بِيْرْ بِيْ دَوْ أَنْدَكْ دِرْتْ .  
 . سْ جَكْرَجْ تَبْرِيْ مَن نَادِمْ بْ  
 نِرُوَكْ تَجْ .  
 . مَن نَأَنْدْ أَى يَفْ يَفْ جِهْ بْتِيْ،  
 رِسْ وَيَكْ كَادَامْ كِ .



# خِيخُ أَكْ جَكَرَجِ

نَنْ لَجِي خِيخِي أَكْ خِرِي دَوْمُ جَكَرَجِ  
دِمَاكْ؟

دَجِي دَكْ سَخِيَانِي يَكْ فَمْنَبَهْ مَوْمُ

لَجِي دُنْدَتْ بَجَلِينْ جَاكِي دِي

وُولِيُونْ كِنَالْ يِ دَخْ مِ دِعَوْبْ دِمُ

جَهْ تُولْ يِ

كِيرَايْ جَمْ دَوْمُ ءَادَمَ بِنَبَهْ:

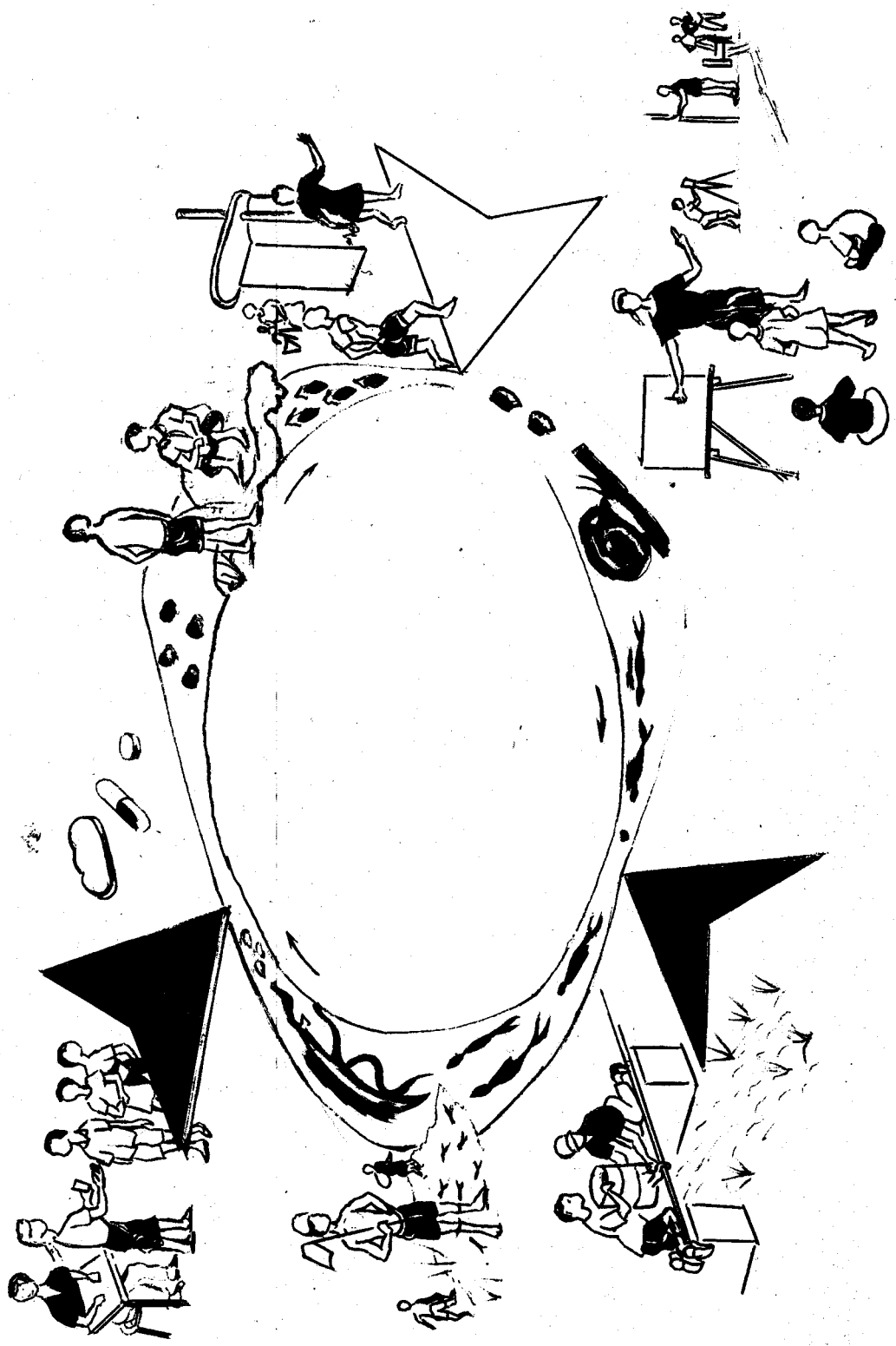
مِي تَنْدِكْ دِسْكَ بَادِ تَابْ جَهْ

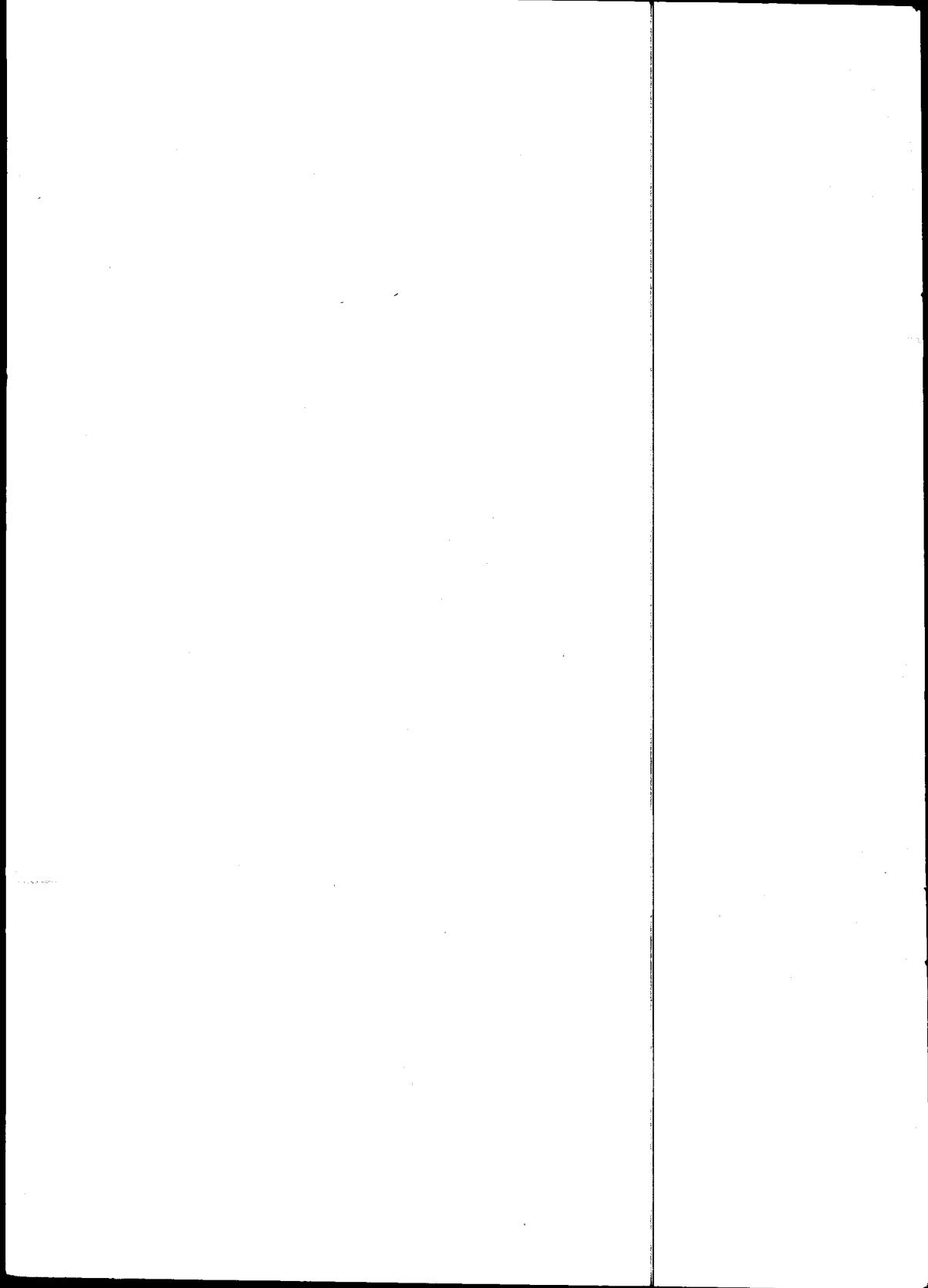
خِيَتِ دَخْ يِ تِييْ ، سِيَانْ ، دِيكْ وَلْ

مَر.

سَابُوَجِي لَكِييْ كِي سَلِ بْتْ أَكْ

كَنْكْ.





L'impression de cette plaquette est réalisée grâce  
à l'aide financière du programme **E.S.P.O.I.R.**